



VPAP™ IV

VPAP™ IV ST

POSITIVE AIRWAY PRESSURE DEVICE

User Guide

Português



RESMED

VPAP™ IV **VPAP™ IV ST**

DISPOSITIVO DE PRESSÃO POSITIVA NAS VIAS AÉREAS

Manual do Utilizador

Português

Português

Índice

Introdução	1
Contra-indicações	1
Efeitos adversos	1
O sistema VPAP	1
Máscaras	2
Humidificador	2
Cartão de Dados ResScan	2
Oxigénio suplementar	3
Utilização do VPAP IV e do VPAP IV ST	3
Configuração do VPAP	3
Ligação de um humidificador H4i	4
Como usar o painel de controlo	5
Utilização dos menus	5
Como seleccionar o tipo de máscara	7
SmartStart™	7
Iniciar o tratamento	7
Parar o tratamento	8
Utilização da função de ajuste da máscara	8
Lembretes no ecrã de LCD do VPAP	9
Smart Data™	9
Utilização do Cartão de Dados	10
Limpeza e manutenção	12
Diariamente	12
Semanalmente	12
Mensalmente	12
Substituição do filtro de ar	12
Manutenção	13
Detecção e resolução de problemas	14
Especificações técnicas	16
Símbolos que são apresentados no dispositivo	17
Avisos e precauções gerais	18
Garantia limitada	22

Introdução

O VPAP™ IV e o VPAP™ IV ST destinam-se a proporcionar ventilação não-invasiva a pacientes com insuficiência respiratória ou apneia obstrutiva do sono (AOS), no hospital ou em casa.

Contra-indicações

A terapia por pressão positiva nas vias aéreas poderá ser contra-indicada em certos pacientes que sofram das seguintes condições:

- doença bolhosa do pulmão grave;
- pneumotórax ou pneumomediastino;
- tensão arterial patologicamente baixa, especialmente se associada a depleção do volume intravascular;
- desidratação;
- fuga de líquido cefalorraquidiano, trauma ou cirurgia craniana recentes.

Efeitos adversos

Os pacientes deverão informar o seu médico assistente no caso de sentirem uma dor inexplicável no peito, fortes dores de cabeça ou um agravamento da falta de ar. No caso de haver uma infecção aguda no aparelho respiratório superior, poderá ser necessário interromper o tratamento temporariamente.

Os seguintes efeitos secundários poderão ocorrer durante o tratamento com o dispositivo:

- secura do nariz, boca ou garganta;
- hemorragia nasal;
- sensação de inchaço;
- mal-estar no ouvido ou seio nasal;
- irritação nos olhos;
- urticária.



AVISO

O manual deverá ser lido na íntegra antes da utilização destes dispositivos VPAP.

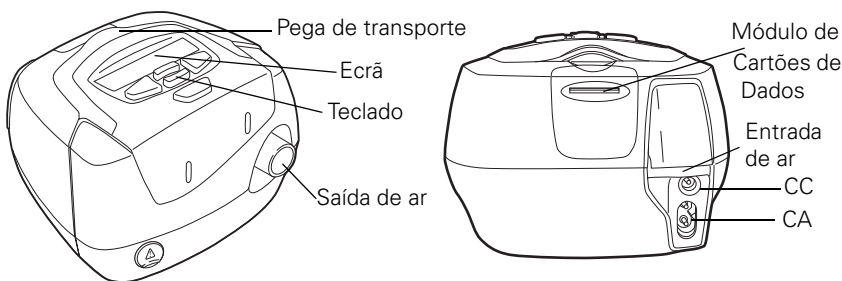
O sistema VPAP

Tanto o sistema VPAP IV como o sistema VPAP IV ST incluem os seguintes elementos:

- dispositivo VPAP;
- tubagem de ar de 2 m;
- cabo eléctrico;
- saco de transporte;
- Cartão de Dados ResScan™;
- Porta do Conector de Oxigénio ResMed.

Os componentes opcionais incluem:

- tubagem de ar de 3 m;
- transformador CC/CC de 24 V/50 W.



Máscaras

Os seguintes sistemas de máscaras ResMed são recomendados para utilização com estes dispositivos:

Tipo de máscara	Nome
Máscaras Nasais	<ul style="list-style-type: none"> Máscara Nasal Mirage Vista™ Máscara Nasal Ultra Mirage™ Máscara Nasal Ultra Mirage™ II Máscara Nasal Mirage Activa™ Máscara Nasal Mirage Micro™
Sistemas de Almofadas Nasais	<ul style="list-style-type: none"> Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift™ Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift™ II
Máscaras Faciais	<ul style="list-style-type: none"> Máscara Facial Mirage™ Liberty Máscara Facial Mirage™ Quattro Máscara Facial Ultra Mirage™

Para obter informações sobre a utilização das máscaras, consulte o respectivo manual. Para conhecer as máscaras mais recentes, consulte www.resmed.com.

Humidificador

Se sentir secura do nariz, da garganta ou da boca, recomenda-se a utilização do humidificador aquecido H4i com estes dispositivos VPAP.



AVISO

- Apenas os sistemas de máscaras ResMed são compatíveis para utilização com estes dispositivos VPAP.
- Apenas o H4i é compatível para utilização com estes dispositivos VPAP.

Cartão de Dados ResScan

O ResScan Cartão de Dados pode ser utilizado com estes dispositivos VPAP para ajudar o médico a monitorizar o tratamento ou para lhe proporcionar actualizações aos parâmetros do seu dispositivo.

Oxigénio suplementar

O VPAP IV e o VPAP IV ST foram concebidos de forma a serem compatíveis com um fluxo de oxigénio suplementar de até 15 l/min.

Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a selecção da máscara e a taxa de fuga.



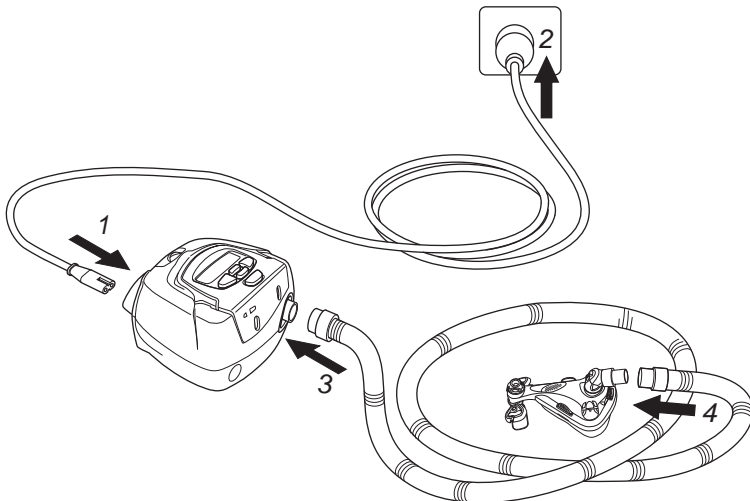
AVISO

Utilize sempre a Porta do Conector de Oxigénio ResMed quando pretender adicionar oxigénio suplementar na saída do gerador de fluxo.

Utilização do VPAP IV e do VPAP IV ST

Configuração do VPAP

- 1** Ligue o cabo eléctrico à tomada que se encontra na parte de trás do VPAP.
- 2** Ligue a outra extremidade do cabo eléctrico à tomada.
- 3** Ligue, de forma segura, uma das extremidades da tubagem de ar à saída de ar.
- 4** Ligue o sistema de máscara montado à extremidade livre da tubagem de ar. Para obter informações sobre a montagem da máscara, consulte o respectivo manual.





AVISO

- Verifique se o cabo eléctrico e a ficha estão em boas condições e se o equipamento não se encontra danificado.
- Só deverá utilizar tubagem de ar da ResMed com o dispositivo. A utilização de um tipo diferente de tubagem de ar pode alterar a pressão recebida, reduzindo, deste modo, a eficácia do seu tratamento.
- A obstrução do tubo e/ou da entrada de ar do dispositivo durante o funcionamento poderá causar o sobreaquecimento do dispositivo.



PRECAUÇÃO

- Coloque o dispositivo de maneira a que não seja possível derrubá-lo acidentalmente e assegure-se de que o cabo eléctrico não é colocado de maneira a que faça alguém tropeçar.
- Se o dispositivo for colocado no chão, certifique-se de que a área é mantida sem pó e de que não existem artigos, tais como roupa de cama, vestuário ou outros, que possam bloquear a entrada de ar.

Ligação de um humidificador H4i

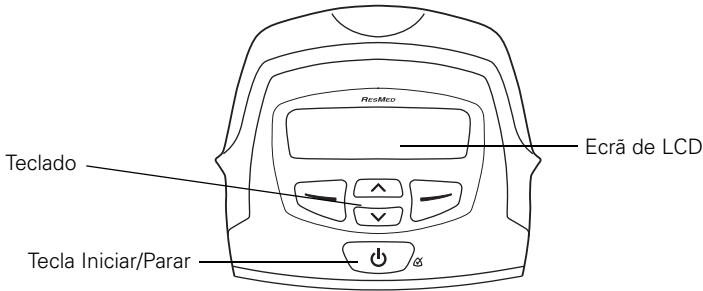
O humidificador H4i é ligado à parte frontal de um dispositivo VPAP IV ou VPAP IV ST para proporcionar humidificação aquecida. Estes dispositivos detectam automaticamente a presença do H4i, não sendo necessário mais nenhum outro acessório para a sua utilização. Para obter mais informações sobre a utilização do H4i, consulte o manual do utilizador do H4i.








AVISO

- Antes de transportar o H4i, certifique-se de que a câmara de água se encontra vazia e bem seca.
- Quando utilizar o saco de transporte, separe sempre a unidade VPAP e o H4i, colocando o H4i na respectiva bolsa.

Como usar o painel de controlo







O painel de controlo do dispositivo VPAP inclui um ecrã de LCD, que apresenta os menus e os ecrãs de tratamento, bem como um teclado para navegar nos menus e administrar o tratamento. O teclado possui as seguintes teclas:

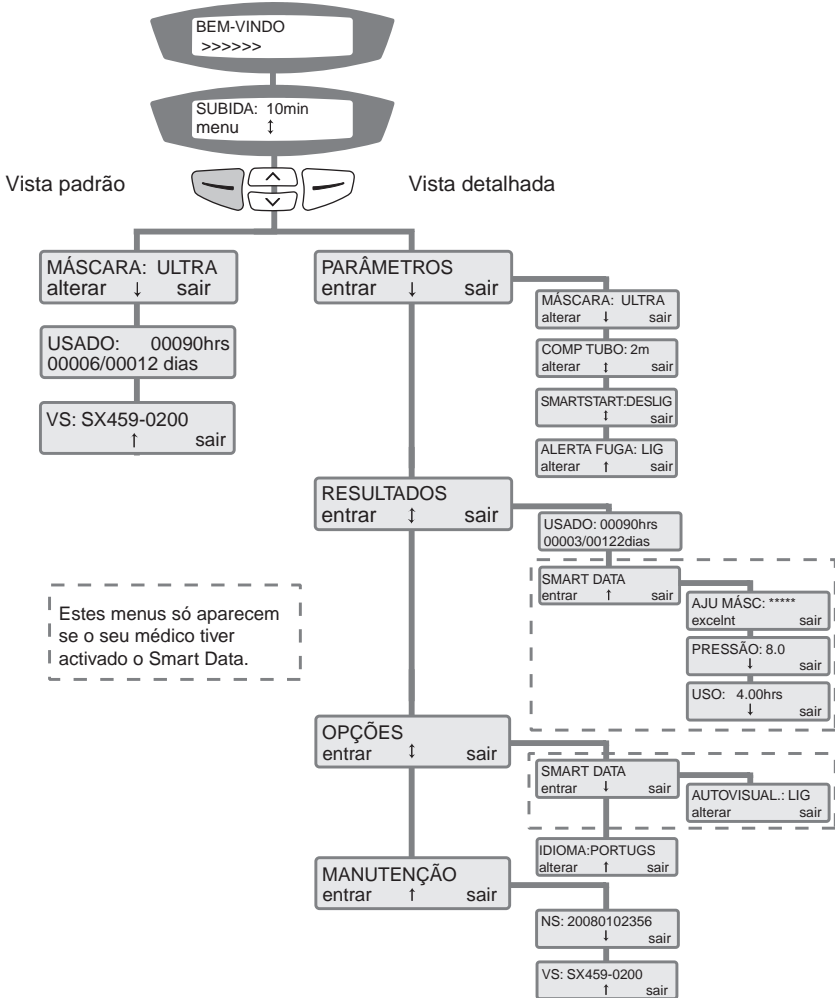
Tecla	Função
Iniciar/Parar	 Inicia ou pára o tratamento. Manter a tecla premida durante pelo menos três segundos inicia a função de ajuste da máscara .
Para cima	 Permite-lhe aumentar o valor das opções dos parâmetros e percorrer o menu.
Para baixo	 Permite-lhe diminuir o valor das opções dos parâmetros e percorrer o menu.
Esquerda	 Executa a função indicada pelo texto informativo que se encontra acima da mesma no ecrã de LCD. O texto informativo inclui as opções menu , alterar e aplic .
Direita	 Executa a função indicada pelo texto informativo que se encontra acima da mesma no ecrã de LCD. O texto informativo inclui as opções sair e cancel .

Utilização dos menus




O VPAP IV e o VPAP IV ST dispõem de um conjunto de funções que estão dispostas em menus e submenus. Através do ecrã de LCD, os menus e submenus permitem-lhe ver e modificar os parâmetros de uma dada função. Para navegar e seleccionar:

- 1 Prima  ou  para percorrer os itens num determinado nível.
- 2 Prima  para entrar num submenu e escolher uma opção.
- 3 Prima  para sair de um menu ou submenu e para sair sem alterar as opções.

O seu médico programou o menu de forma a que seja apresentado um ecrã standard ou um ecrã em detalhe. A ilustração seguinte sintetiza estes ecrãs:



Como seleccionar o tipo de máscara

Percorra o ecrã até MÁSCARA e seleccione . Prima  ou  até visualizar a opção de que necessita. A seguinte tabela apresenta a opção que deverá ser seleccionada para cada máscara:

Opções	Máscara
ULTRA	Máscara Nasal Ultra Mirage Máscara Nasal Ultra Mirage II
MIR FULL	Máscara Facial Mirage Liberty Máscara Facial Mirage Quattro Máscara Facial Ultra Mirage
ACTIVA	Máscara Nasal Mirage Activa
SWIFT	Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift Sistema de Almofadas Nasais Mirage Swift II
STANDARD	Máscara Nasal Mirage Vista Máscara Nasal Mirage Micro
MIRAGE	Máscara Nasal Mirage

SmartStart™

Se o seu médico tiver activado a função SmartStart/Stop, o dispositivo começará a funcionar automaticamente quando respirar para dentro da máscara e irá parar automaticamente quando retirar a máscara.


Iniciar o tratamento

- 1** Certifique-se de que a unidade se encontra ligada.
O nome do produto é apresentado por breves instantes no ecrã de LCD e, em seguida, aparece o ecrã de espera (Subida). A retroiluminação do teclado e do ecrã de LCD também será activada.
- 2** Coloque a sua máscara tal como é descrito nas instruções do utilizador.

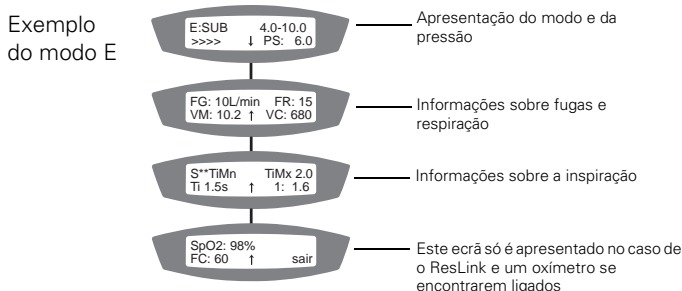


AVISO

A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo VPAP estiver ligado e a funcionar correctamente.

- 3** Se necessário, altere o tempo de subida.
- 4** Para iniciar a terapia, basta respirar para dentro da máscara ou premir .
- 5** Deite-se e disponha a tubagem de ar de modo que esta se possa mover no caso de se voltar enquanto dorme.

6 Após o início da terapia, será apresentado um ecrã de tratamento introdutório:



Parar o tratamento

Para parar o tratamento em qualquer altura, retire a máscara e prima . Se o seu médico tiver activado a função SmartStart/Stop, basta-lhe simplesmente retirar a máscara para parar o tratamento.

Nota: a função SmartStart/Stop não funciona se:

- possuir uma Máscara Facial; ou se
- o Alerta de Fuga estiver activado.

Utilização da função de ajuste da máscara

O VPAP IV e o VPAP IV ST incluem uma função de ajuste da máscara para ajudá-lo a colocar a máscara adequadamente. A função de ajuste da máscara fornece pressão de ar durante um período de três minutos antes do início do tratamento, para verificar e ajustar a colocação da máscara de modo a minimizar fugas.

Para usar a função de ajuste da máscara:

- 1 Coloque a sua máscara tal como é descrito nas instruções do utilizador.
- 2 Mantenha a tecla premeida durante pelo menos três segundos, até que a administração da pressão de ar seja iniciada e apareça o seguinte ecrã:









O ecrã de LCD apresenta uma classificação por estrelas do ajuste da máscara que vai de zero a cinco estrelas. Três a cinco estrelas indicam um bom ou ótimo ajuste. Zero a duas estrelas indicam que a máscara tem de ser ajustada.

Lembretes no ecrã de LCD do VPAP

O seu médico pode ter programado o dispositivo VPAP para o recordar de eventos importantes, tais como quando deve substituir a máscara, quando deve introduzir o Cartão de Dados, entre outros.

A mensagem do lembrete é apresentada no ecrã de LCD e tornar-se-á visível quando o dispositivo não estiver a administrar a terapia. A retroiluminação do ecrã de LCD pisca quando uma mensagem for apresentada.

O seu médico pode programar os lembretes seguintes no seu ecrã de LCD:

Mensagem	Descrição	Ação
INSERIR CARTÃO	Poderá ser apresentada se o seu dispositivo estiver preparado para Cartões de Dados.	Introduza o Cartão de Dados e siga as instruções que o seu médico lhe tenha dado. De seguida, a mensagem desaparecerá do ecrã de LCD. Premir  (Ok) também fará com que a mensagem seja apagada.
SUBST MASCARA	Lembra-o de que está na altura de substituir a máscara.	Prima  (Ok) para apagar a mensagem do ecrã de LCD e substitua a máscara por uma nova.
CHAMAR MEDICO	Lembra-o de entrar em contacto com o seu médico para, por exemplo, debater a terapia.	Prima  (Ok) para apagar a mensagem do ecrã de LCD e entre em contacto com o seu médico/prestador de serviços.
SUBST FILTRO	Lembra-o de substituir o filtro de ar do dispositivo.	Prima  (Ok) para apagar a mensagem do ecrã de LCD e substitua o filtro de ar.
MANUTENCAO	Lembra-o de devolver o dispositivo para manutenção.	Prima  (Ok) para apagar a mensagem do ecrã de LCD e entre em contacto com o seu médico/prestador de serviços.
Mensagens personalizadas	O seu médico também poderá programar lembretes por outras razões, tais como para ligar para uma determinada pessoa ou número.	Prima  (Ok) para apagar a mensagem do ecrã de LCD e entre em contacto com o seu médico/prestador de serviços.

Smart Data™

Os menus Smart Data só aparecem se esta função tiver sido activada pelo médico. O seu médico pode programar qualquer uma das seguintes opções de Smart Data:

Mensagem	Descrição
PRESSÃO	Apresenta a pressão da terapia da sessão anterior.
AJU MÁSC	Apresenta a classificação por estrelas do ajuste da máscara da sessão anterior.
USO	Apresenta as horas de utilização da sessão anterior.
AUTOVISUAL	Se a opção LIG estiver seleccionada, os ecrãs Smart Data são automaticamente apresentados quando liga o dispositivo.

Utilização do Cartão de Dados

Se o seu médico necessitar de rever o tratamento, pedir-lhe-á para usar o Cartão de Dados para copiar os dados do seu dispositivo VPAP e enviar-lhe o cartão.

Copiar dados para um Cartão de Dados



- 1** Ligue o VPAP e aguarde até visualizar o ecrã de espera (Subida).
- 2** Segure o Cartão de Dados com a seta virada para cima e introduza-o na abertura Cartão de Dados até parar. A cópia dos dados é automaticamente iniciada. A mensagem "CARTÃO INSERIDO Aguarde" é apresentada no ecrã de LCD enquanto os dados estão a ser copiados. A cópia de dados pode demorar até 30 segundos. A mensagem "CÓPIA COMPLETA Retire cartão" será apresentada no ecrã de LCD quando os dados tiverem sido copiados.
- 3** Retire o Cartão de Dados agarrando a extremidade do Cartão de Dados e puxando-o para fora.
- 4** Guarde o Cartão de Dados na respectiva capa de protecção quando não o estiver a utilizar.
- 5** Devolva o cartão ao médico, na respectiva capa de protecção, utilizando um envelope postal.

Actualização dos parâmetros no VPAP

No caso de o seu médico lhe ter enviado um Cartão de Dados com novas opções para o dispositivo:

- 1** Com o dispositivo no modo de espera (Subida), introduza o Cartão de Dados na abertura do módulo do Cartão de Dados. A actualização será iniciada automaticamente. A mensagem "CARTÃO INSERIDO Aguarde" é apresentada no ecrã de LCD durante a actualização. A actualização demora cerca de cinco segundos. A mensagem "PARÂM SUCESSO Retire cartão" será apresentada no ecrã de LCD no caso de os parâmetros terem sido actualizados correctamente.
***Nota:** esta mensagem será apresentada uma só vez. Se voltar a introduzir o Cartão de Dados após a actualização dos parâmetros, esta mensagem não irá ser apresentada.*
- 2** Retire o Cartão de Dados do dispositivo VPAP.
- 3** Guarde o Cartão de Dados na respectiva capa de protecção quando não o estiver a utilizar.



AVISO

Se o médico lhe tiver pedido que use o Cartão de Dados para actualizar os parâmetros no seu dispositivo e a mensagem de "PARÂM SUCESSO" não for apresentada, contacte o seu médico imediatamente.

Viagens com o VPAP IV e o VPAP IV ST

Uso internacional

O seu gerador de fluxo VPAP vem equipado com um transformador interno que permite a sua utilização noutros países. O dispositivo aceita fornecimentos de energia de 100 a 240 V e 50 a 60 Hz. Não é necessário fazer qualquer ajuste especial ao dispositivo, mas necessitará de um cabo eléctrico aprovado para o país a visitar.

Utilização num avião

Consulte o departamento médico da companhia aérea que vai usar se pretender utilizar o dispositivo VPAP num avião.

Nota: não deve utilizar o seu dispositivo VPAP quando o avião estiver a levantar voo ou a aterrar.

Utilização com corrente contínua

Deve usar um Transformador CC/CC de 24 V/50 W da ResMed para ligar o VPAP a uma fonte de energia de 12 V ou 24 V de corrente contínua. Contacte o seu fornecedor de equipamento ou a ResMed para obter mais informações.



AVISO

Este dispositivo não deverá ser ligado simultaneamente a fontes de energia de corrente alternada e corrente contínua.

Limpeza e manutenção

Deverá levar a cabo regularmente a limpeza e manutenção descritas nesta secção. Consulte os manuais da máscara e do humidificador para obter instruções pormenorizadas relativas aos cuidados a prestar a estes dispositivos.

Diariamente

Desligue a tubagem de ar e pendure-a num local limpo e seco até à próxima utilização.

Semanalmente

- 1 Retire a tubagem de ar do dispositivo VPAP e da máscara.
- 2 Lave a tubagem de ar em água morna e detergente suave.
- 3 Enxagúe bem e pendure-a a secar.
- 4 Antes da utilização seguinte, volte a ligar a tubagem de ar à saída de ar e à máscara.

Mensalmente

- 1 Limpe o exterior do VPAP com um pano húmido e detergente líquido suave.
- 2 Verifique se o filtro de ar está perfurado ou obstruído por sujidade ou poeiras.



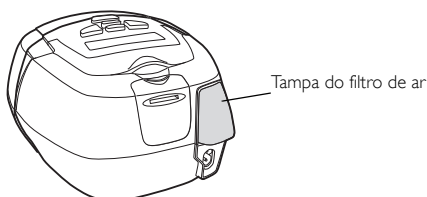
AVISO

- Tome precauções contra o risco de choque eléctrico. Não imirja a unidade nem o cabo eléctrico em água. Antes de limpar, desligue sempre a unidade da tomada e certifique-se de que está seca antes de voltar a ligá-la.
- A máscara e a tubagem de ar estão sujeitas ao desgaste normal devido ao uso. Inspeccione-as periodicamente para verificar a possível existência de danos.

Substituição do filtro de ar

Substitua o filtro de ar a cada seis meses (ou com maior frequência, se necessário).

- 1 Retire a tampa do filtro de ar que se encontra na parte de trás do dispositivo VPAP.



- 2 Remova e deite fora o filtro de ar usado.
- 3 Introduza um filtro novo, com a face azul virada para fora do dispositivo.
- 4 Volte a colocar a tampa do filtro de ar.



AVISO

- Não lave o filtro de ar. O filtro de ar não é lavável ou reutilizável.
- A tampa do filtro de ar protege o dispositivo na eventualidade de um derrame de líquidos acidental sobre o dispositivo. Certifique-se de que o filtro de ar e a tampa do filtro de ar estejam sempre instalados.

Manutenção

Este produto deverá ser inspeccionado por um centro de assistência técnica autorizado da ResMed, cinco anos após a data de fabrico. Antes disso, o dispositivo destina-se a proporcionar um funcionamento seguro e fiável desde que a sua utilização e manutenção respeitem as instruções fornecidas pela ResMed. Os detalhes referentes à garantia ResMed aplicável são fornecidos com o dispositivo aquando da sua compra original. No entanto, e como é o caso de todos os dispositivos eléctricos, deverá ter cuidado e solicitar a inspecção do dispositivo num centro de assistência técnica autorizado da ResMed caso detecte anomalias no mesmo.



PRECAUÇÃO

- Não tente abrir a caixa do VPAP. Não existem peças dentro do mesmo que possam ser reparadas pelo utilizador.
- As inspecções e as reparações só deverão ser levadas a cabo por um agente autorizado. Em circunstância alguma deverá tentar efectuar pessoalmente as reparações ou manutenção do gerador de fluxo.

Detecção e resolução de problemas

Aquando da ocorrência de um problema, tente as sugestões seguintes. Se não for possível resolver o problema, contacte o fornecedor do seu equipamento ou a ResMed. Não tente abrir o dispositivo.

Problema/Causa possível	Solução
-------------------------	---------

Visor inactivo

A unidade não se encontra ligada a uma fonte de energia.	Certifique-se de que o cabo eléctrico se encontra ligado e de que o interruptor (no caso de estar disponível) se encontra ligado.
----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

O ar fornecido pelo dispositivo VPAP é insuficiente

O tempo de subida está a ser utilizado.	Aguarde pelo aumento da pressão de ar ou ajuste o tempo de subida.
O filtro de ar está sujo.	Substitua o filtro de ar.
A tubagem de ar não foi devidamente ligada.	Verifique a tubagem de ar.
A máscara e o arnês não foram posicionados correctamente.	Ajuste a posição da máscara e do arnês.
A almofada não foi bem posicionada e está a causar uma fuga excessiva.	Ajuste o arnês ou volte a posicionar a almofada.
O botão de controlo do humidificador foi regulado para um valor demasiado elevado, resultando na acumulação de água dentro da tubagem de ar.	Reduza o controlo do humidificador para um valor inferior e escorra a água da tubagem de ar.

O dispositivo não começa a funcionar quando respira para dentro da máscara

A respiração não é suficientemente forte para accionar o SmartStart/Stop.	Respire profundamente através da máscara.
Há uma fuga de ar excessiva. A tubagem de ar não foi devidamente ligada.	Ajuste a posição da máscara e do arnês. Ligue bem a tubagem de ar em ambas as extremidades.
O SmartStart/Stop está desactivado.	Active o SmartStart/Stop.
<i>Nota: a função SmartStart/Stop não se encontra disponível se estiver a utilizar uma Máscara Facial ou se o Alerta de Fuga estiver activado.</i>	

O dispositivo não pára quando retira a máscara

O SmartStart/Stop não está activado.	Active o SmartStart/Stop.
<i>Nota: a função SmartStart/Stop não se encontra disponível se estiver a utilizar uma Máscara Facial ou se o Alerta de Fuga estiver activado.</i>	

O SmartStart/Stop encontra-se activado mas o gerador de fluxo não pára automaticamente quando retira a máscara

Está a utilizar um sistema de máscara incompatível.

Use apenas o equipamento recomendado pela ResMed.

Apresenta a mensagem de erro: Verifique tubo!! Premir se o fez

A tubagem de ar está solta ou bloqueada.

Verifique se a tubagem de ar está firmemente ligada à máscara e à saída de ar. Prima a tecla Iniciar/Parar para reiniciar o dispositivo. Se isto não fizer com que a mensagem desapareça, desligue o cabo eléctrico e, em seguida, volte a ligá-lo para reiniciar o dispositivo.

Apresenta a mensagem de erro: Exxxx Chamar manut (em que xxxxx define um erro)

Falha de componente.

Registe o número de erro e contacte o seu centro de assistência técnica da ResMed.

Apresenta a mensagem de erro: GRANDE FUGA!!! Ajuste máscara

Sofreu níveis demasiadamente altos de fugas durante mais de 20 segundos.

Verifique se a tubagem de ar está ligada de forma adequada. Ajuste o arnês.

A mensagem seguinte é apresentada no ecrã de LCD depois de tentar actualizar os parâmetros ou copiar dados para o Cartão de Dados: ERRO CARTÃO Retire cartão

O Cartão de Dados não está introduzido correctamente.

Certifique-se de que o Cartão de Dados é introduzido com a seta virada para cima, até não conseguir entrar mais.

Poderá ter retirado o Cartão de Dados antes de os parâmetros terem sido copiados para o dispositivo VPAP.

Volte a introduzir o Cartão de Dados e aguarde até que a mensagem **PARÂM SUCESSO Retire cartão** ou **CÓPIA COMPLETA Retire cartão** seja apresentada no ecrã de LCD.

A mensagem seguinte é apresentada no ecrã de LCD depois de tentar actualizar os parâmetros usando o Cartão de Dados: PARAM INVALIDOS Remover cartao

A informação de identificação no Cartão de Dados não corresponde à informação no seu dispositivo.

Contacte imediatamente o seu médico/prestador de serviços.

A mensagem seguinte é apresentada no ecrã de LCD depois de tentar actualizar os parâmetros usando o Cartão de Dados: ERRO PARAM Remover cartao

Existe um erro de dados no Cartão de Dados.

Contacte imediatamente o seu médico/prestador de serviços.

A mensagem seguinte NÃO é apresentada no ecrã de LCD depois de tentar actualizar os parâmetros usando o Cartão de Dados: PARÂM SUCESSO Retire cartão

Os parâmetros não foram actualizados.

Contacte imediatamente o seu médico/prestador de serviços.










Especificações técnicas

Variação da pressão de funcionamento	2 a 25 cm H ₂ O
Pressão máxima com falha única	40 cm H ₂ O
Tolerância de medição da pressão	± 0,5 cm H ₂ O ± 4% do valor medido
Tolerância de medição do fluxo	± 0,1 ou 20% do valor – aquele que for o valor mais alto
Modos E, ST e T	IPAP: 4 a 25 cm H ₂ O (medida na máscara); EPAP: 2 a 25 cm H ₂ O (medida na máscara); Apoio de pressão: 0 a 23 cm H ₂ O
Modo CPAP	4 a 20 cm H ₂ O (medida na máscara)
VALORES DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO DECLARADOS em conformidade com a ISO 4871:	
Nível de pressão acústica	26 dBA com incerteza de 2 dBA medido em conformidade com o disposto na norma ISO 17510-1: 2002 28 dBA com incerteza de 2 dBA medido em conformidade com o disposto na norma ISO 17510-1: 2007
Nível de potência acústica	36 dBA com incerteza de 2 dBA medido em conformidade com o disposto na norma ISO 17510-1: 2007
Dimensões (C x L x A)	112 mm x 164 mm x 145 mm
Peso	1,3 kg
Fornecimento de energia	Gama de tensões de entrada 100–240 V, 50–60 Hz, 40 VA (consumo típico de energia), < 100 VA (consumo máximo de energia)
Construção da caixa	Termoplástico de engenharia retardador de chama
Temperatura de funcionamento	+5°C a +35°C
Humidade de funcionamento	10% a 95% (sem condensação)
Temperatura de armazenamento e transporte	-20°C a +60°C
Humidade de armazenamento e transporte	10% a 95% (sem condensação)
Altitude de funcionamento	Do nível do mar a 2.600 m
Compatibilidade electromagnética	O produto encontra-se em conformidade com todos os requisitos de compatibilidade electromagnética (CEM) aplicáveis nos termos da norma CEI60601-1-2, para áreas residenciais, comerciais e de indústria leve.
Filtro de ar	Fibra não tecida de poliéster com duas camadas ligadas por pó
Tubagem de ar	Plástico flexível, 1 x 2 m
Saída de ar	A saída de ar cónica de 22 mm encontra-se em conformidade com a ISO 5356-1
Classificação CEI 60601-1	Classe II (isolamento duplo), Tipo CF

Notas:

- *O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*
- *A pressão pode ser apresentada em cm H₂O ou em hPa.*

Símbolos que são apresentados no dispositivo

-  Precaução;  Siga as instruções de utilização;  À prova de respingos;
-  Equipamento do Tipo CF;  Perigo de choque eléctrico;
-  Equipamento de Classe II;  Iniciar/Parar e Ajuste da Máscara;
-  Fabricante;  **Informação ambiental**

A REEE 2002/96/CE é uma directiva da UE que tem por objectivo a eliminação adequada de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Este dispositivo deve ser eliminado separadamente e não como resíduo urbano indiferenciado. Para eliminar o dispositivo, use os sistemas adequados de recolha, reutilização e reciclagem disponíveis na sua área. O uso destes sistemas de recolha, reutilização e reciclagem tem o propósito de poupar os recursos naturais e evitar danos ao ambiente causados por substâncias perigosas.

Se necessitar de informações sobre estes sistemas de gestão de resíduos, entre em contacto com o centro de recolha de resíduos da sua localidade. O símbolo que indica o uso destes sistemas de gestão de resíduos é constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz. Se necessitar de mais informações sobre a recolha e eliminação do dispositivo ResMed, entre em contacto com o representante da ResMed ou distribuidor da sua área, ou visite www.resmed.com/environment.

Avisos e precauções gerais



Avisos

- Os conselhos contidos neste manual não substituem as instruções dadas pelo médico assistente.
- Os pacientes não deverão ligar dispositivos à porta de comunicações de dados a não ser que tal lhes tenha sido indicado pelo prestador de cuidados de saúde ou pelo médico. Os únicos dispositivos concebidos para serem ligados à porta de comunicações de dados são os produtos da ResMed. A ligação de outros dispositivos pode provocar lesões ou danificar o dispositivo VPAP.
- Estes dispositivos VPAP só devem ser usados com máscaras (e conectores*) recomendados pela ResMed ou por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias. A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo VPAP estiver ligado e a funcionar correctamente. O respiradouro ou os respiradouros associados à máscara nunca devem ser obstruídos.

Explicação: estes dispositivos VPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras (ou conectores*) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar exalado pode ser respirado de novo. A reinalação de ar exalado durante mais do que vários minutos pode, nalgumas circunstâncias, provocar asfixia. Esta afirmação é aplicável à maioria dos dispositivos de pressão positiva nas vias aéreas.

- Na eventualidade de uma falha[†] de energia ou avaria da máquina, retire a máscara.
- Estes dispositivos VPAP podem ser programados para administrar pressões de até 25 cm H₂O. No caso improvável de certas avarias, é possível a administração de pressões até 40 cm H₂O.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no gerador de fluxo e não se crie um risco de incêndio.
- Se tiver deixado o oxigénio ligado, desligue o dispositivo e aguarde 30 minutos antes de voltar a ligá-lo.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga.
- Não utilize o VPAP IV ou o VPAP IV ST no caso de serem observados defeitos exteriores óbvios ou mudanças estranhas no desempenho.
- Não abra a caixa do VPAP. Não existem peças dentro da mesma que possam ser reparadas pelo utilizador. As inspecções e reparações do interior só deverão ser efectuadas por um agente de assistência autorizado.
- Risco de explosão – não use na proximidade de anestésicos inflamáveis.

* Podem incorporar-se portas na máscara ou em conectores que estejam próximos da máscara.

† Durante uma falha parcial (abaixo da tensão mínima nominal) ou total de energia, as pressões de terapia não serão administradas. Assim que a energia seja reposta, o funcionamento recomeça sem nenhuma alteração aos parâmetros.



Precauções

- A baixas pressões, o fluxo através das portas de exalação da máscara pode vir a ser inadequado na remoção do gás exalado da tubagem. Neste caso, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa reinalação.
- O fluxo de ar para a respiração produzido por este dispositivo pode exceder a temperatura ambiente num máximo de 6°C. Deverão ser tomadas precauções no caso de a temperatura ambiente ser superior a 32°C.
- Quando não for possível usar uma tomada de corrente eléctrica alternada (100–240 V CA), utilize sempre um Transformador CC/CC de 24 V/50 W da ResMed. (O Transformador CC/CC de 24 V/50 W encontra-se disponível como acessório opcional. Não é fornecido com todos os modelos.)

Nota: as indicações acima são avisos e precauções gerais. Os avisos, precauções e notas específicos aparecem junto às instruções relevantes neste manual.

Guia e declaração do fabricante — imunidade e emissões electromagnéticas

Guia e declaração do fabricante — emissões electromagnéticas

Os dispositivos VPAP IV e VPAP IV ST destinam-se a ser utilizados no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do dispositivo VPAP deverá assegurar-se de que este se encontra em tal ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente electromagnético – guia
Emissões RF (radiofrequência) CISPR11	Grupo 1	O dispositivo VPAP só usa energia de radiofrequência para o seu funcionamento interno. Por esta razão, as emissões RF são muito baixas e é improvável que causem interferências em equipamento electrónico na sua proximidade.
Emissões RF (radiofrequência) CISPR 11 com adaptador série	Classe B	O dispositivo VPAP é adequado para utilização em todos os locais, incluindo residências e locais ligados directamente à rede pública de baixa tensão que fornece energia para fins domésticos.
Emissões RF (radiofrequência) CISPR 11 com adaptador USB	Classe B	
Emissões harmónicas CEI 61000-3-2	Classe A	
Flutuações na tensão/Emissões com tremulação CEI 61000-3-3	Em conformidade	

Avisos: o dispositivo VPAP não deve ser utilizado em cima, por baixo ou na proximidade de outro equipamento.

Se for necessário utilizar o dispositivo VPAP em cima, por baixo ou na proximidade de outro equipamento, deve verificar-se o correcto funcionamento do mesmo com o tipo de configuração a ser usada. Não é recomendada a utilização de acessórios (por ex., humidificadores) diferentes dos especificados neste manual. Estes poderão resultar num aumento de emissões ou na diminuição da imunidade do dispositivo VPAP.

Distâncias de separação recomendadas entre os equipamentos de comunicações RF portáteis e móveis e a série de dispositivos VPAP

O dispositivo VPAP destina-se a ser utilizado num ambiente onde as perturbações RF irradiadas são controladas. O cliente ou utilizador do dispositivo VPAP pode ajudar a evitar interferências electromagnéticas mantendo a distância mínima entre o equipamento de comunicações RF portátil e móvel (transmissores) e o dispositivo VPAP, tal como é recomendado abaixo, de acordo com a potência máxima de saída do equipamento de comunicações.

	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor (m)		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$
Potência máxima nominal de saída do transmissor (W)			
0,01	0,17	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,7
10	3,69	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,0


Para transmissores cuja potência máxima de saída não é indicada acima, a distância (d) de separação recomendada em metros (m) pode ser determinada usando a equação aplicável à frequência do transmissor, onde "P" é a potência máxima de saída do transmissor em Watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a distância de separação para a maior gama de frequência.

NOTA 2: estas directrizes poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

Guia e declaração do fabricante — imunidade electromagnética

O dispositivo VPAP destina-se a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do dispositivo VPAP deverá assegurar-se de que este se encontra em tal ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste CEI 60601-1-2	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – guia
Descarga electrostática (ESD) CEI 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	O chão deverá ser de madeira, cimento ou azulejo. Se o chão se encontrar coberto com um material sintético, a humidade relativa deverá ser de pelo menos 30%.
Disparo/transitório eléctrico rápido CEI 61000-4-4	± 2 kV para linhas de corrente eléctrica ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV Não aplicável	A qualidade da corrente eléctrica deverá ser semelhante à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão CEI 61000-4-5	± 1 kV modo diferencial ± 2 kV modo comum	± 1 kV modo diferencial ± 2 kV modo comum	A qualidade da corrente eléctrica deverá ser semelhante à de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, pequenas interrupções e flutuações de tensão em linhas de alimentação. CEI 61000-4-11	< 5% Ut (> 95% queda em Ut) durante 0,5 ciclos 40% Ut (60% queda em Ut) durante 5 ciclos 70% Ut (30% queda em Ut) durante 25 ciclos < 5% Ut (> 95% queda em Ut) durante 5 seg.	< 12 V (> 95% queda em 240 V) durante 0,5 ciclos 96 V (60% queda em 240 V) durante 5 ciclos 168 V (30% queda em 240 V) durante 25 ciclos < 12 V (> 95% queda em 240 V) durante 5 seg.	A qualidade da corrente eléctrica deverá ser semelhante à de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador do dispositivo VPAP necessitar de um funcionamento contínuo durante as interrupções na corrente de alimentação, recomenda-se a utilização de uma fonte de alimentação contínua para fornecer energia ao dispositivo VPAP.
Frequência da corrente (50/60 Hz) campo magnético CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos magnéticos de frequência da corrente deverão encontrar-se a níveis característicos de uma localização típica num ambiente comercial ou hospitalar.
RF transmitida CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	Os equipamentos de comunicações RF portáteis e móveis não deverão ser utilizados a uma distância do dispositivo VPAP (incluindo os cabos) menor que a distância de separação recomendada, calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor. Distância de separação recomendada $d = 1,17 \sqrt{P}$
RF irradiada CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	$d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz onde "P" é a tensão máxima de saída do transmissor em Watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e "d" é a distância de separação recomendada em metros (m). A intensidade de campo proveniente de transmissores RF fixos, determinada por uma inspeção electromagnética da instalação ³ , deverá ser menor do que o nível de conformidade para cada gama de frequência. ^b Poderão ocorrer interferências na proximidade de equipamento marcado com este símbolo 

NOTA 1: Ut é a tensão da corrente alternada antes da aplicação do nível de teste.

NOTA 2: a 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a maior gama de frequência.

NOTA 3: estas directrizes poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

^a A intensidade de campo de transmissores fixos, tais como estações de base para radiotelefonos (telemóveis/sem fio), rádios móveis terrestres, rádio amador, emissões de radiodifusão (AM e FM) e televisão, não pode ser prevista com exactidão. Para avaliar o ambiente electromagnético causado por transmissores fixos RF, deverá ser considerada uma inspeção ao local. Se o valor da intensidade de campo no local onde o dispositivo VPAP está a ser utilizado exceder o nível de conformidade RF aplicável mencionado acima, dever-se-á verificar o funcionamento adequado do dispositivo VPAP. Se se observar um desempenho fora do normal, poderá ser necessário tomar medidas adicionais, tais como alterar a posição ou o local de instalação do dispositivo VPAP.

^b Na gama de frequência entre 150 kHz e 80 MHz, a intensidade de campo deverá ser inferior a 10 V/m.

Garantia limitada

A ResMed garante que o produto da ResMed está isento de defeitos de material e fabrico durante o período de tempo abaixo especificado, a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.

Produto	Período da garantia
Humidificadores da ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 ano
Geradores de fluxo da ResMed	2 anos
Acessórios, sistemas de máscara (incluindo armação da máscara, almofada, arnês e tubagem). Exclui dispositivos de utilização única.	90 dias

Nota: alguns modelos não se encontram disponíveis em todas as regiões.

Se o produto avariar em condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta Garantia limitada não cobre:

- qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto;
- reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação;
- qualquer dano ou contaminação devido ao fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros;
- qualquer dano provocado pelo derrame de água sobre ou para dentro do gerador de fluxo.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original. Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para um determinado fim. Algumas regiões ou Estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou Estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos, podendo ter outros direitos que variam de região para região.

Para obter mais informações sobre os seus direitos nos termos da garantia, entre em contacto com o revendedor local da ResMed ou as filiais da ResMed.